

## Tzur Chassidi

### צור חסידי

Paroles : Folklore ladino

Musique : Musique hassidique

Chorégraphie : [Levi Yankale](#) - 1980

Cette mélodie a voyagé à travers le temps et les cultures.. Elle est tirée d'une chanson folklorique ladino, appelé Los Biblicos et a été une chanson d'amour magnifique. Au fil du temps, elle a été incorporée dans les chants du Shabbat, nous invitant à louer et remercier le Rocher, qui nous a tout donné.

צור משלו אכלנו

צור משלו אכלנו  
ברכו אמוני,  
שבענו והותרנו  
כדבר ה':

הזן את עולמו, רוענו אבינו,  
אכלנו מלחמו, ומיינו שתינו.  
על כן נודה לשמו, ונהללו בפיו,  
אמרנו וענינו, אין קדוש כה':

בשיר וקול תודה, נברך לאלהינו,  
על ארץ חמדה טובה, שהנחיל לאבותינו.  
ומזון וצדה, השביע לנפשנו,  
חסדו גבר עלינו, ואמת ה':

רחם בחסדך, על עמך צורנו,  
על ציון משכן כבודך,  
זבול בית תפארתנו.  
ובן דוד עבדך, יבא ויגאלנו,  
רוח אפינו, משיח ה':

יבנה המקדש, עיר ציון תמלא,  
 ושם נשיר שיר חדש, וברננה שם נעלה.  
 הרחמן הנקדש, יתברך ויתעלה,  
 על כוס יין מלא, כברכת ה':

Tzur	un rocher	צור
Le'echol, achal	manger	לאכול
Livroach, barach	bénir	לברוך
Emun	un fidèle	אמון
Lisboa, sava	être rassasié	לשבוע
Lehotir, hotir	laisser de reste	להותיר
Davar	la parole, la chose	דבר
Hazan	nourrir	הזן
Olam	le monde	עולם
Roe	un berger	רועה
Av	un père	אב
Lechem	le pain	לחם
Ya'in	le vin	יין
Lishtot, shata	boire	לשתות
Al ken	de plus, donc	על כן
Ladat, yada	connaître	לדעת
Shem	un nom	שם
Unehalelo	להלל	
Pe	la bouche	פה
Lemor, amar	dire	לאמור
La'anot, anan	répondre	לענות
Kadosh	saint	קדוש
Shir	un chant	שיר
Kol	la voix	קול
Todah	merci	תודה
Eretz	le pays	ארץ
Chemdah	la beauté, le charme	חמדה
Tov, tovah	bon	טוב

Lehin'chil	léguer	להנחיל
Mazon	la nourriture	מזון
Tzedah	des provisions, une réserve	צדה
Nefesh	l'âme, la vie	נפש
Chesed	l'amour, la bonté	חסד
Ligbor, gavar	vaincre, l'emporter, dominer	לגבור
'emet	la vérité	אמת
Lerachem, richem	montrer de la compassion	לרחם
Am	le peuple	עם
Mish'kan	une demeure	משכן
Kavod	la gloire	כבוד
Z'vul	une demeure	זבול
Bayit	une maison	בית
Tiferet	la magnificence	תפארת
Ben	le fils	בן
Eved	un serviteur	עבד
Lavo, ba	venir	לבוא
Ga'al	racheter	גאל
Ru'ach	le souffle, le vent	רוח
Mashi'ach	l'oint, le Messie	משיח
Livnot, bana	construire	לבנות
Mikdash	le temple	מקדש
Ir	une ville	עיר
Lemale	remplir	תמלא
Sham	là	שם
Lashir, shar	chanter	לשיר
Chadash	nouveau	חדש
R'nanah	la joie, le chant	רננה
La'alot, ala	monter	לעלות
Harachaman	le Miséricordieux	הרחמן
Hanik'dash	le Saint	הנקדש
Kos	la coupe, le verre	כוס
Male	rempli	מלא

Beracha

une bénédiction

ברכה

**De son rocher**

**De son rocher, nous avons mangé,  
Mes fidèles se sont agenouillés,  
Nous avons été rassasiés et nous avons eu du reste  
Selon la parole de Dieu.**

Il a nourri son monde, notre berger, notre père,  
Nous avons mangé son pain et bu son vin.  
C'est pourquoi nous connaissons son nom et le louons par notre bouche,  
Nous avons dit et répondu : nul n'est saint sinon l'Eternel !

Par le chant et par la voix, merci, nous bénissons notre Dieu,  
Par le pays de délices qu'il a légué à nos pères,  
Nourriture et provisions rassasient nos vies.  
Sa bonté domine sur nous, vérité de l'Eternel.

Console par ton amour ton peuple, notre Rocher,  
Console Sion, tente de ta gloire, lieu de ta magnificence.  
Le fils de David, ton serviteur, viendra et nous rachètera,  
Souffle de notre bouche, oint de l'Eternel.

Il reconstruira le Temple, la ville de Sion sera rétablie entièrement,  
Et nous chanterons un chant nouveau, et en musique nous monterons,  
Le Miséricordieux, le Saint sera béni et s'élèvera,  
En face de la coupe de vin remplie, comme une bénédiction de l'Eternel !

**Tzur mishelo achalnu**

**Tzur mishelo achalnu,  
Bar'chu emunai,  
Sav'anu vehotarnu  
Kid'var Adonai.**

Hazan et olamo, ro'einu avinu,  
achalnu milachmo, umiyeino shatinu.  
Al ken nodeh lish'mo, unehalelo befinu,  
amarnu ve'aninu, ein kadosh k'Adonai.

Beshir vekol todah, nevarech le'Eloheinu,  
al eretz chemdah tovah, shehin'chil la'avoteinu.  
Umazon vetzedah, his'bia lenafsheinu,  
chas'do gavar aleinu, ve'emet Adonai.

Rachem bechasdecha, al am'cha tzureinu,  
al tzion mish'kan k'vodcha,  
z'vul beit tif'arteinu.  
Uven David avdecha, yavo veyig'aleinu,  
ru'ach apeinu, meshi'ach Adonai

Yibaneh hamikdash, ir tzion temale,  
vesham nashir shir chadash, uvir'nanah sham na'aleh.  
Harachaman hanik'dash, yit'barach veyit'aleh,  
al kos yayin male, kebirkat Adonai

Pas de danse

**1<sup>ère</sup> partie** : x 4

SCAM : 4 pas courus, 2 sauts D et G (saut D face au centre, saut G derrière)

**2<sup>ème</sup> partie** : x 2

Vers la G : 2 mayim, tour sur place à G sur 4 tps en frappant du pied D.

**3<sup>ème</sup> partie**

En formant un carré :

- ① : 3 pas vers le centre, saute sur pied D
- ② : 3 pas en arrière, saute sur pied G
- ③ : 3 pas en avant, saute sur pied D
- ④ : 3 pas en arrière, saute sur pied G